



N° 994

COMMISSION
TOUS LIEUX D AFFECTATION

SOMMAIRE

ES	TRANSFERENCIA AL PAIS DE ORIGENDE UNA PARTE DE LA REMUNERACION (<i>Artículo 17 del Anexo VII del Estatuto</i>)	3
DA	OVERFØRSEL TIL HJEMLANDET AF EN DEL AF VEDERLAGET (<i>Artikel 17 i bilag VII til Vedtægten</i>)	3
DE	UBERWEISUNG EINES TEILS DER DIENSTBEZUGE IN DAS HERKUNFTSLAND (<i>Artikel 17 des Anhangs VII zum Statut</i>)	4
EL	ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΜΕΡΟΥΣ ΤΩΝ ΑΠΟΔΟΧΩΝ (<i>Άρθρο 17 του παραρτήματος VII του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης</i>)	4
EN	RATES APPLICABLE TO THE TRANSFER OF PART OF REMUNERATION (<i>Article 17 of Annex VII to the Staff Regulations</i>)	5
FR	TAUX DE TRANSFERT D'UNE PARTIE DE LA REMUNERATION (<i>Article 17 de l'annexe VII du Statut</i>)	5

IT	TASSI PER IL TRASFERIMENTO NEL PAESE D'ORIGINE DI UNA PARTE DELLA RETRIBUZIONE <i>(art. 17 dell'allegato VII dello Statuto)</i>	6
NL	WISSELKOERS VOOR DE OVERMAKING VAN EEN GEDEELTE VAN DE BEZOLDIGING <i>(Artikel 17 van bijlage VII van het Statuut)</i>	6
PT	TAXA DE TRANSFERÊNCIA DE UMA PARTE DA REMUNERAÇÃO <i>(Artigo 17º do Anexo VII do Estatuto)</i>	7
FI	PALKAN SIIRROISSA KÄYTETTÄVÄT VAIHTOKURSSIT <i>(Henkilöstösääntöjen VII osaston 17 artikla)</i>	7
SV	VÄXELKURSER FÖR ÖVERFÖRING AV EN DEL AV LÖNEN TILL URSPRUNGSLANDET <i>(Artikel 17 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna)</i>	8

ES

**TRANSFERENCIA AL PAÍS DE ORIGEN DE UNA
PARTE DE LA REMUNERACIÓN**
(Artículo 17 del Anexo VII del Estatuto)

A raíz de la aprobación del Reglamento nº 1329/97 del Consejo, de 07.07.97, se han actualizado los tipos aplicados a las transferencias de una parte de la remuneración de los funcionarios y agentes temporales.

Los tipos aplicables a partir del FB y del FLUX a las remuneraciones cuyo coeficiente corrector sea igual a 100 figuran más adelante (véase p. 8).

La presente Comunicación sustituye y anula la Comunicación al personal publicada en las I.A. de 21.01.97 en lo que se refiere a las divisas que se indican a continuación.

Tipos aplicados a partir del 01.08.97 para la transferencia de una parte de la remuneración.

DA OVERFØRSEL TIL HJEMLANDET AF EN DEL AF VEDERLAGET
(Artikel 17 i bilag VII til Vedtægten)

Efter vedtagelsen af Rådets forordning nr. 1329/97 af 07.07.97 er de kurser, der anvendes i forbindelse med overførsel af en del af tjenstemændenes og de midlertidigt ansattes vederlag, blevet ajourført.

De kurser for BFR og FLUX, der finder anvendelse på vederlag justeret med koefficienten 100, er anført nedenfor (se s. 8).

Denne meddelelse træder i stedet for og ophæver den tidligere meddelelse (se Meddelelser fra Administrationen af 21.01.97) for så vidt angår de nedenfor anførte valutaer.

Kurserne gælder fra 01.08.97 ved overførsel til hjemlandet af en del af vederlaget.

DE **ÜBERWEISUNG EINES TEILS DER DIENSTBEZÜGE
IN DAS HERKUNFTSLAND**
(Artikel 17 des Anhangs VII zum Statut)

Aufgrund der Verordnung Nr. **1329/97** des Rates vom **07.07.97** wurden die Umrechnungskurse, die bei der Überweisung eines Teils der Dienstbezüge der Beamten und der Bediensteten auf Zeit in das Herkunftsland anzuwenden sind, aktualisiert.

Die Umrechnungskurse für FB und FLUX, die auf die Dienstbezüge mit dem Berichtigungskoeffizienten 100 anzuwenden sind, sind nachstehend angegeben (siehe S. 8).

Diese Mitteilung tritt an die Stelle der Verwaltungsmitteilung vom **21.01.97**, die damit für die genannten Währungen gegenstandslos wird.

Ab dem **01.08.97** gelten für die Überweisung eines Teils der Dienstbezüge in das Herkunftsland die angegebenen Umrechnungskurse.

EL **ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΜΕΡΟΥΣ ΤΩΝ ΑΠΟΔΟΧΩΝ**
(Άρθρο 17 του παραρτήματος VII του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης)

Μετά την έκδοση του κανονισμού υπ' αριθ. **1329/97** του Συμβουλίου της **07.07.97** ενημερώθηκαν οι συντελεστές που εφαρμόζονται για τη μεταφορά ενός μέρους των αποδοχών των μονίμων και εκτάκτων υπαλλήλων.

Οι ισοτιμίες με βάση το FB και το FLUX που είναι εφαρμοστέες στις αποδοχές οι οποίες επηρεάζονται από τον διορθωτικό συντελεστή 100 αναγράφονται κατωτέρω (βλ. σελ. 8).

Η ανακοίνωση αυτή ακυρώνει και αντικαθιστά την ανακοίνωση προς το προσωπικό (Δ. Π. της **21.01.97**) για τα εθνικά νομίσματα που αναφέρονται πιο κάτω.

Συντελεστές εφαρμοστέοι από **01.08.97** για τη μεταφορά μέρους των αποδοχών.

EN

**RATES APPLICABLE TO THE TRANSFER OF
PART OF REMUNERATION**

(Article 17 of Annex VII to the Staff Regulations)

Following the adoption of Council Regulation No 1329/97 of 07.07.97 the rates applicable to the transfer of part of the remuneration of officials and temporary staff have been updated.

The BFR and LFR conversion rates applicable to remuneration weighted at 100 arc given below (see p.8).

This notice supersedes the one published in the Administrative Notices on 21.01.97 with regard to the currencies listed below.

Rates applicable from 01.08.97 to the transfer of part of remuneration

FR TAUX DE TRANSFERT D'UNE PARTIE DE LA REMUNERATION

(Article 17 de l'annexe VII du Statut)

A la suite de l'adoption du Règlement n° 1329/97 du Conseil du 07.07.97 les taux utilisés en matière de transfert d'une partie de la rémunération des fonctionnaires et agents temporaires ont été mis à jour.

Les taux au départ du FD et FLUX applicables aux rémunérations affectées du coefficient correcteur 100 figurent ci-après (voir p.8).

Cette Communication remplace et annule la Communication au Personnel (I.A. du 21.01.97) pour les devises figurant ci-après.

Taux appliqués à partir du **01.08.97** pour le transfert d'une partie de la rémunération.

**IT TASSI PER IL TRASFERIMENTO NEL PAESE D'ORIGINE
DI UNA PARTE DELLA RETRIBUZIONE**
(art. 17 dell'allegato VII dello Statuto)

A seguito dell'adozione del regolamento n. **1329/97** del Consiglio del **07.07.97** i tassi applicati per il trasferimento di una parte della retribuzione dei funzionari e degli agenti temporanei sono stati aggiornati.

I tassi rispetto al franco belga e al franco lussemburghese in vigore per le retribuzioni cui si applica il coefficiente correttore 100 figurano in appresso (cfr. pag. 8).

Per quanto riguarda le monete elencate a pag. 8, la presente comunicazione sostituisce e annulla la comunicazione già pubblicata nelle Informazioni amministrative dell'**21.01.97**.

I suddetti tassi di cambio per il trasferimento d'una parte degli emolumenti (cfr. articolo 17 dell'allegato VII dello Statuto) sono d'applicazione a partire dall'**01.08.97**.

**NL WISSELKOERS VOOR DE OVERMAKING VAN EEN GEDEELTE
VAN DE BEZOLDIGING**
(Artikel 17 van bijlage VII van het Statuut)

Ingevolge de vaststelling van Verordening nr. **1329/97** van de Raad van **07.07.97** zijn de voor de overmaking van een gedeelte van de bezoldiging van de ambtenaren en de tijdelijke functionarissen toegepaste wisselkoersen bijgewerkt.

De wisselkoersen in BFR en LFR voor de bezoldigingen waarop de aanpassingscoëfficiënt 100 van toepassing is, zijn hierna aangegeven (zie pag. 8).

Deze mededeling komt in de plaats van de in de Mededelingen van de Administratie van **21.01.97** gepubliceerde mededeling aan het personeel, die daardoor voor de onderstaande wisselkoersen komt te vervallen.

Met ingang van **01.08.97** worden voor de overmaking van een gedeelte van de bezoldiging de onderstaande wisselkoersen toegepast.

PT TAXA DE TRANSFERÊNCIA DE UMA PARTE DA REMUNERAÇÃO
(Artigo 17º do Anexo VII do Estatuto)

Na sequência da adopção do Regulamento nº 1329/97 do Conselho de 07.07.97, as taxas utilizadas em matéria de transferência de uma parte da remuneração dos funcionários e agentes temporários foram actualizadas.

As taxas de câmbio do FB e FLUX aplicáveis às remunerações, às quais foi aplicado o coeficiente de correcção 100, são seguidamente indicadas (ver p. 8).

A presente comunicação substitui e anula a Comunicação ao Pessoal (IA de 21.01.97) no que respeita às divisas a seguir indicadas.

Taxas aplicadas a partir de 01.08.97 na transferência para o país de origem de uma parte da remuneração.

FI PALKAN SIIRROISSA KÄYTETTÄVÄT VAIHTOKURSSIT
(Henkilöstösääntöjen VII osaston 17 artikla)

Neuvoston 1329/97 annetun asetuksen N:o 07.07.97 soveltamiseksi virkamiesten ja väliaikaiseen henkilöstöön kuuluvien palkan siirroissa käytettävät vaihtokurssit on saatettu ajan tasalle.

Palkkoihin, joihin sovelletaan korjauskerrointa 100, sovellettavat Belgian ja Luxemburgin frangin vaihtokurssit on ilmoitettu jäljempänä (ks. s. 8).

Tämä tiedonanto korvaa ja peruuttaa henkilöstölle annetun tiedonannon (Hallinnollisia tietoja 21.01.97) jäljempänä ilmoitettujen valuuttojen osalta.

Palkan siirroissa sovellettavat kurssit ovat voimassa 01.08.97 alkaen.

**SV VÄXELKURSER FÖR ÖVERFÖRING AV EN DEL AV LÖNEN TILL
URSPRUNGSLANDET**

(Artikel 17 i bilaga VII till tjänsteföreskrifterna)

Till följd av att rådets förordning nr 1329/97 av den 07.07.97 antagits, har kurserna som tillämpas vid överföring av en del av tjänstemännens och de tillfälligt anställdas löner uppdaterats.

De kurser för BFR och FLUX som tillämpas på löner som justeras med koefficienten 100 anges nedan (se s. 8).

Detta meddelande ersätter och upphäver det tidigare (se Meddelanden från administrationen av den 21.01.97) för de valutor som uppräknas nedan.

Kurserna gäller från den 01.08.97 vid överföring till ursprungslandet av en del av lönen.

1 BEF =	0,18733	x	125,4	/	100 =	0,23491	DKR
1 BEF =	0,048596	x	111,5	/	100 =	0,054185	DM
1 BEF =	7,6970	x	89,2	/	100 =	6,8657	DRA
1 BEF =	4,0891	x	91,3	/	100 =	3,7333	PTA
1 BEF =	0,16443	x	116,4	/	100 =	0,19140	FF
1 BEF =	0,020113	x	92,1	/	100 =	0,018524	IRL
1 BEF =	48,998	x	97,0	/	100 =	47,528	LIT
1 BEF =	0,054487	x	104,9	/	100 =	0,057157	HFL
1 BEF =	0,34202	x	114,7	/	100 =	0,39230	OS
1 BEF =	5,0010	x	84,0	/	100 =	4,2008	ESC
1 BEF =	0,14789	x	117,0	/	100 =	0,17303	FMK
1 BEF =	0,21188	x	117,6	/	100 =	0,24917	SKR
1 BEF =	0,020710	x	115,3	/	100 =	0,023879	UKL